



Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/47/766
S/24931 ✓
9 de diciembre de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

DEC 11 1992

UNION SOVIETICA

ASAMBLEA GENERAL

Cuadragésimo séptimo período de sesiones
Tema 69 del programa

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD
INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo séptimo año

Carta de fecha 9 de diciembre de 1992 dirigida al Secretario
General por el Representante Permanente de la República de
Moldova ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar la carta de fecha 9 de diciembre de 1992 del Excmo. Sr. Nicolae Tau, Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Moldova, relativa al nombramiento de observadores de las Naciones Unidas a las negociaciones entre la República de Moldova y la Federación de Rusia sobre la retirada del 14° ejército ruso del territorio de mi país y al envío de una misión de expertos de las Naciones Unidas encargada de investigar y supervisar la observancia de los derechos humanos en la parte oriental de la República de Moldova (véase el anexo).

En la misma carta, se hace un llamamiento especial a Vuestra Excelencia para que intervenga personalmente a favor de la liberación inmediata de personas inocentes detenidas y maltratadas por los elementos anticonstitucionales de las fuerzas separatistas de los distritos del Dniester de la República de Moldova. Está en peligro inminente la vida de las cuatro personas cuyos nombres se mencionan en la carta, ya que las "autoridades" separatistas tienen la intención de juzgarlas y condenarlas a muerte.

Le agradecería que se sirva disponer lo necesario para hacer distribuir a la mayor brevedad el texto de la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 69 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Tudor PANTIRU
Embajador
Representante Permanente de
la República de Moldova

Carta de fecha 9 de diciembre de 1992 dirigida al Secretario
General por el Ministro de Relaciones Exteriores de la
República de Moldova

Tengo el honor de exponer a Vuestra Excelencia la situación en la zona oriental de la República de Moldova. Algunos aspectos de esta situación se mencionaron ya durante nuestras entrevistas en Nueva York y en mis cartas del mes de octubre de 1992.

Me siento en el deber de comunicarle que durante los últimos meses no se han registrado progresos favorables a la solución de los problemas más graves, y en ciertos aspectos incluso ha habido retrocesos.

Lamentablemente, la cesación de la violencia armada no ha significado la paz y la seguridad para la población de esta zona. Las fuerzas separatistas de Transnistria bajo la protección del 14° ejército de la Federación de Rusia han desatado una campaña de represión e intimidación contra los opositores, que no apoyaron el régimen separatista durante el conflicto. Los elementos anticonstitucionales de esta "república" ilegal detuvieron a varias personas que actualmente son maltratadas y se encuentran encarceladas sin pruebas legales. Entre ellas, figuran: Ilie Ilascu, Alexandru Lesco, Tudor Petrov y Andrei Ivantoc.

Estos abusos y violaciones de los derechos humanos exigen, sin duda alguna, una respuesta de la comunidad internacional. La protección de los derechos humanos es una responsabilidad universal que va más allá de las fronteras nacionales, sociales e ideológicas.

En estas condiciones, le ruego que ejerza su autoridad y contribuya a la liberación de esos inocentes.

Otro problema que provoca la inquietud del Gobierno de la República de Moldova es la manera en que la Federación de Rusia ha tergiversado las negociaciones relativas a la retirada del 14° ejército.

Las afirmaciones en el sentido de que el 14° ejército podría actuar como garante de la paz son a todas luces contrarias a la realidad. Se trata de un ejército de ocupación y su presencia en el territorio de la República de Moldova representa una fuente permanente de conflicto y una amenaza perpetua para la integridad y la seguridad de mi país.

En este contexto, desearía reiterar los múltiples llamamientos que ha hecho la República de Moldova a las Naciones Unidas, así como mis solicitudes formuladas en las cartas de los días 2 y 20 de octubre de 1992, respecto de la necesidad de enviar observadores a las negociaciones moldovo-rusas destinadas a lograr la retirada del 14° ejército de la Federación de Rusia de nuestro territorio y una misión de las Naciones Unidas para que evalúe la situación de los derechos humanos en la zona oriental de la República de Moldova.

(Firmado) Nicolae TAU
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República de Moldova
